

The Association of Maine Interpreters & Translators
Member List 2009-2010



Rev. 03-07-2010

Abdullahi Abdulle

Smart Interpreters

12 Bates Street

Lewiston, ME 04240

E-mail address: abdulle_abdullahi@yahoo.com

Language(s): Somali, Arabic, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, agency manager

(207) 783-4744 (work)

(207) 783-4744 (home)

(207) 740-5598 (cell)

Anna Baglay

Email address: annabag@hotmail.com

Language(s): Russian, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, legal, general

(207) 735-3634 (cell)

Julia Barbalace

E-mail address: julia@englishrussiantranslations.com

Language(s): Russian, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, legal, business, general

www.englishrussiantranslations.com

(207) 210-0906 (home)

Helen Beaudry

PO Box 613

Guilford, ME 04443

E-mail address: shank5@verizon.net

Language(s): French & English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: General

(207) 876-2727 (home)

(207) 717-7028 (cell)

(207) 876-2727 (fax)

Elien Becque

585 East Side Rd.

Hancock, ME 04640

E-mail address: elienbecque@gmail.com

Language(s): English, Spanish

Translation: No; Interpretation: Yes

Specialty: tour guide

(207) 252-8231 (cell)

Suzanne Becque

585 East Side Rd.

Hancock, ME 04640

E-mail address: sbecque@gmail.com

Language(s): English, Spanish

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical and general

(207) 422-3962 (home)

(207) 214-8730 (cell)

Jeanne Bell

Freeport, ME

E-mail address: jeabell55@gmail.com

Language(s): English, Spanish

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: General, medical

(207) 318-5545 (home)

Darlene Bergeron

288 Fourth Street

Old Town, ME 04468

E-mail address: darlene.bergeron@umit.maine.edu

Language(s): Spanish, French, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, legal, general

(207) 827-6244 (home)

(207) 469-8779 (cell)

Elena Bourakovsky

1361 Pleasant St

Blue Hill, ME

E-mail address: ebourakovsky@yahoo.com

Languages: Russian, English

Translation: Yes; Interpretation Yes

Specialty: General, Theater, Legal, Health care

Lee Cart

15 Taylor Cemetary Rd.

Wellington, ME 04942

E-mail address: lee.e.cart@gmail.com

Languages. English, Spanish

Translation: Yes; Interpretation: No

Specialty: proofreader, editor

(207) 683-5585 (home)

Diana Coit

179 High Street

So. Portland, ME 04106

E-mail address: dmcoit@maine.rr.com

Language(s): Spanish, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: medical interpreting

(207) 767-5185 (home)

(207) 671-6243 (cell)

Floriana Curtis**E-mail address:** daliafc@yahoo.com

Language(s): Portuguese, Spanish, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: General

Bert Cyr

51 Billings Rd.
Hermon, ME 04401

(207) 848-7198 (home)
(207) 947-4585 (work)

E-mail address: becyr@verizon.net
Language(s): French, English
Translation: Yes; Interpretation: Yes
Specialty: Court/legal, teaching

Jon Delcourt

Portland, ME

(207) 228-5329 (cell)

E-mail address: jfdelcourt@comcast.net
Language(s): English, German
Translation: Yes
Specialty: Legal

Priscilla Doel

2802 Riverside Drive
Vassalboro, ME 04989

(207) 872-3122 x 4673 (work)

Website: MaineSafe.org
E-mail address: pdoel@colby.edu
Language: English, Spanish & Portuguese
Translation: Yes; Interpretation: Yes
Specialty: General, legal, teaching, other

Feruza Dostie

Augusta, ME 04330

(207) 622-1581 (home)
(207) 322-9187 (cell)

E-mail address: maximisfynd@aol.com
Language: Uzbek, English, Russian
Translation: Yes; Interpretation: Yes
Specialty: Education, public relations, finance, international affairs, oil and gas, legal documents

Karin Elliot

42 Smith Street, #2
Portland, Maine 04101

(207) 899-4337 (office/fax)
(207) 403-7648 (cell)

E-mail address: karin@rlsmaine.com
Language(s): English, Russian, German
Translation: Yes; Interpretation: Yes
Specialty: All
www.rlsmaine.com

Stefanie Egenhofer

26 Grove St.
Orono, ME 04473

(207) 866-3862 (home)

E-mail address: steffi@spatial.maine.edu
Language(s): English, German
Translation: Yes; Interpretation: Yes
Specialty: Nursing, medical, environmental science

Malvina Gregory

Portland, ME

207-615-1395 (cell)

E-mail address: malvinagregory@gmail.com

Language: English, Spanish

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, legal

Anne Grimes

1731 Royalsborough Rd.

(207) 865-4858 (home)

Durham, ME 04222

(207) 756-2547 (cell)

E-mail address: agrimes1234@yahoo.com

Language(s): English, Spanish

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: General, medical

Janna-Margaret Jensen

19 Pendleton St. Apt. A

(207) 469-5977 (home)

Brewer, ME 04412

E-mail address: ladymustard@yahoo.com

Language: English, Spanish, Portuguese

Translation: No; Interpretation: Yes

Specialty:

Alex Joutov

22 Washington St

(413) 717-2664 (home)

Rockland, ME 04841

(413) 717-2664 (cell)

E-mail address: alex78562001@yahoo.com

Language: Russian, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, legal, business, general, tour guide

Eric Keyte**E-mail address:** ekeyte@gmail.com

Language(s): English, Greek, French

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Real estate, business, finance, website localization & translation

Emily Lemon

175 McKeen St.

(207) 522-0498 (cell)

Brunswick, ME 04011

E-mail address: lemonemily@rochelt.info

Language: English, German

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Editing

www.lemontranslation.com

Michele Luciano

PO Box 644

Pittsfield, ME 04967

E-mail address: mluciano@kvcc.mr.edu

Language: Spanish, English

Translation: No; Interpretation: Yes

Specialty: Medical

(207) 487-5191 (home)

(207) 453-5043 (work)

Kathleen March

Orono, ME

E-mail address: Kathleen.march@umit.maine.edu

Language(s): Spanish, Galician, English, Portuguese

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Literary, medical, legal, commercial

(207) 866-0324 (home)

(207) 581-2088 (work)

(207) 581-1832 (fax)

(207) 356-0808 (cell)

Gerald Metz

61 Cape Split Road

Addison, ME 04606-3600

E-mail address: hadjenek@yahoo.com

Language(s): English, Spanish

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical

(207) 483-2379 (home)

Norma Peters

Veazie, ME

E-mail address: delrio15@aol.com

Language(s): Spanish, English

Translation: No; Interpretation: Yes

Specialty: Interpreting, court, medical

(207) 942-1150 (home)

(207) 944-3437 (cell)

Pamela Pourreyron

33 Green Street

Bath, ME 04530

E-mail address: pourreyron@gmail.com

Language(s): English, French

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Business/commercial, literary, scientific

(207) 443-4035 (home)

(207) 449-7981 (cell)

Maria Rave

45 Beech Park

Bangor, ME 04401

E-mail address: Maria_Rave@umit.maine.edu

Language(s): Spanish, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Spanish instructor

(207) 945-5480 (work)

(207) 735-5480 (cell)

(207) 990-3836 (fax)

Jose Santiago

34 Bald Mt. Dr.

Bangor, ME 04401

E-mail address: santiago.josej@gmail.com

Language(s): Spanish, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: General

(207) 991-1499 (home)

Dennis Seine

72 Saint Lawrence St.
Portland, ME 04101

E-mail address: dennisseine@gmail.com

Language(s): Dutch, Flemish, English

Translation: Yes; Interpretation: No

Specialty: Manuals marketing, marketing research, business, journalism, general

(207) 772-3629 (home)

(207) 329-7990 (cell)

(207) 329-7990 (work)

Meryl Troop

Portland, ME

E-mail address: mtroop@mcdmaine.org

Language(s): American Sign Language, English

Translation: n/a; Interpretation: Yes

Specialty: Legal, administration

(207) 797-7656 xt 109 (voice/TTY)

(207) 774-7777 (video)

(207) 557-0232 (cell)

Marilyn Trouillot

New York, NY

E-mail address: mtrouillot54@gmail.com

Languages: Creole, French, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, social sciences, history, religion

(917) 520-4174 (cell)

Jean Twomey

32 Kelley St.

So. Portland, ME 04106

E-mail address: jeantwomey@hotmail.com

Language(s): English, Spanish, French

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Art, health, medicine

(207) 799-4619 (home)

(207) 252-8190 (cell)

Hope Valcarcel

E-mail address: Hope_valcarcel@hotmail.com

Language(s): Spanish, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical, general, legal

(207) 944-3469 (cell)

Lina Vydas

Holden, ME

E-mail address: lvydas@yahoo.com

Language(s): Spanish, English

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Legal

(207) 989-7307 (home)

(207) 944-6436 (cell)

Nathan Williams

189 Pleasant Point Rd.

Topsham, ME 04086

E-mail address: nathan.williams@scmtranslation.com

Web site: www.SCMTranslation.com

Language(s): English, Russian

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Business, financial, legal, literature

(207) 729-0725 (home)

(207) 504-1601 (cell)

(207) 729-0725 (fax)

David Wilson

22 Osprey Terrace

Portland, ME 04103

E-mail address: shuarjefe@hotmail.com

Language(s): English, Spanish

Translation: Yes; Interpretation: Yes

Specialty: Medical and Legal